

BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN

CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER OPERE PUBBLICHE

TEIL II

PARTE II

BAUVORHABEN UND CODE	OPERA E CODICE
<p>PNRR-Projekt M1C3 2.1 "Stilfs - Resilienz erzählen"</p> <p>Restaurierung des historischen Fachwerkhauses und Umwandlung in eine Gemeinschaftsstruktur</p> <p><u>LOS 1: Restaurierungsarbeiten</u></p> <p>CUP: D25I22000310001</p>	<p>Progetto PNRR M1C3 2.1 "Stelvio raccontare la resilienza"</p> <p>Restauro dell'edificio storico con struttura lignea a traliccio e trasformazione in un luogo comunitario</p> <p><u>LOTTO 1: Opere da restauratori</u></p> <p>CUP: D25I22000310001</p>

Art. 2 BETRAG DES BAUAUFTRAGES	Art. 2 AMMONTARE DELL'APPALTO
<p>278.554,75 Euro</p> <p>in Buchstaben (zweihundertachtundsiebzigtausend fünfhundertvierundfünfzig Euro und fünfundsiebzig Cent)</p>	<p>278.554,75 Euro</p> <p>in lettere (duecentosettantottomilacinquecinquantaquattro euro e settantacinque centesimi)</p>



Finanziert von der Europäischen Union

Finanziert von der Europäischen Union – NextGenerationEU



Finanziato dall'Unione europea

Finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU

Die Vergabe wird durch die Europäische Union – Next Generation (PNRR) finanziert.

L'appalto è finanziato dall'Unione Europea – Next Generation (PNRR).

Es wird festgehalten, dass der Vertrag ganz oder teilweise mit Mitteln aus dem PNRR-NextGenerationEU und dem PNC sowie aus den von den Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen finanziert wird.

Si dà atto che l'appalto è finanziato, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR- NextGenerationEU e/o dal PNC e/o dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell'Unione europea.

- Mission: M1
- Komponente: C3
- Investitionsbereich: 2.1
- Finanziert von der Europäischen Union – Next Generation mit Euro: 20.000.000,00 €

- Missione: M1
- Componente: C3
- Investimento di riferimento: 2.1
- Finanziato dall'Unione Europea – Next Generation per euro: 20.000.000,00 €

Nr	a Homogene Leistungsgruppen Gruppi di lavorazioni omogenee	b S.O.A.	c PAUSCHAL A CORPO Euro	d AUF MASS A MISURA Euro	e wovon Kosten für die Arbeitskraft di cui Costi della manodopera Euro	f Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen Costi per le misure di sicurezza	g SUMME SOMMA Euro
1	Restaurierung und Instandhaltung von Liegenschaften, die unter Denkmalschutz stehen Restauro e manutenzione dei beni immobili sottoposti a tutela	OG2		261.603,97	88.762,23	16.950,78	278.554,75
TEILBETRAG / IMPORTI PARZIALI				261.603,97	88.762,23	16.950,78	278.554,75
A	Ausschreibungsbetrag Importo a base d'asta			(c+d)	Euro		261.603,97
B	Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen (<i>nicht abschlägfähig</i>) Costi per le misure di sicurezza (<i>non soggetto a ribasso</i>)			(f)	Euro		16.950,78
Gesamtbetrag der Arbeiten Importo complessivo dei lavori				(c+d+f)	Euro		278.554,75

auf Maß aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots gemäß Art. 33 LG Nr. 16/2015 und, soweit vereinbar, gemäß Art. 108 GvD Nr. 36/2023 mit wirtschaftlichem Angebot durch:

- nach Einheitspreisen (Ausschreibung mit wirtschaftlichem Angebot, das mittels Betrags erstellt wird; im Portal: Abschlag in Währung)

a misura con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 33 della l.p. n. 16/2015 e dell'art. 108 del D.lgs n. 36/2023 in quanto compatibile, con offerta economica da produrre secondo il metodo:

- dei prezzi unitari (gara con offerta economica formulata mediante importo; a portale: ribasso in valuta)

Art. 3
ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG
DER AUSZUFÜHRENDEN ARBEITEN

Art. 3
DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE
OPERE DA ESEGUIRE

Absatz – comma 1:

Restaurierungsarbeiten des denkmalgeschützten Fachwerkhauses in Stils

Opere da restauratori per l'edificio storico a struttura lignea, sottoposto a tutela

Art. 19
ENDGÜLTIGE SICHERHEIT– VERSICHERUNGSPOLIZZEN

Art. 19
GARANZIA DEFINITIVA – POLIZZE ASSICURATIVE

Absatz - comma 2:

Die endgültige Sicherheit wird in einem Ausmaß von 2 % des Vertragspreises gestellt.

La garanzia definitiva verrà costituita nella misura del 2 % dell'importo contrattuale.

Absatz - commi 12 e 15:

«Contractors All Risks» (C.A.R.)

Sachschäden

- a) „Ständige und temporäre vertragsgegenständliche Bauwerke und Anlagen“
- b)“Bestehende Bauwerke und Anlagen“
- c)“Kosten für Abbruch und Räumung“

Danni alle cose

- a) “Opere ed Impianti permanenti e temporanei oggetto del contratto”
- b) “Opere ed impianti preesistenti”
- c) “Costi di demolizione e sgombero”

Vertragsbetrag / importo contrattuale

Zivilrechtliche Haftung bei Schäden an Dritten

Responsabilità civile per danni causati a terzi (R.C.T.)

Euro 500.000

Art. 20
FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN
– VERZUGSSTRAFE –
VERGÜTUNG FÜR DIE BESCHLEUNIGUNG

Art. 20
TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI
– PENALE PER IL RITARDO –
PREMIO DI ACCELERAZIONE

Absatz - comma 1:

Frist für die Fertigstellung der Arbeiten

120 gg/Tage

Tempo utile per l'ultimazione dei lavori

Absatz - comma 2:

Verzugsstrafe

Promille des netto Vertragsbetrages

1,00‰

Penale per il ritardo

per mille dell'ammontare netto contrattuale

Art. 21
ANZAHLUNGEN

Art. 21
PAGAMENTI IN ACCONTO

Absatz – comma 1

Die Baufortschritte werden ab Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten monatlich ausgestellt, und die entsprechenden Zahlungen werden in Form einer Anzahlung ausbezahlt, unabhängig von der Höhe des einzelnen Baufortschrittes.

Gli stati d'avanzamento verranno emessi con una frequenza mensile, dalla consegna o dalla ripresa dei lavori e i relativi pagamenti verranno corrisposti in forma di acconto indipendentemente dall'ammontare del singolo stato d'avanzamento.

Die Höhe des einzelnen Baufortschritts wird aufgrund der Buchhaltungsunterlagen vom Bauleiter festgelegt.

L'ammontare del singolo stato d'avanzamento verrà determinato in base alla documentazione contabile dal direttore dei lavori.

Absatz – comma 5:

Die Zahlungen für die Anzahlungen der Auftragsver-
gütung werden innerhalb von

I pagamenti relativi agli acconti del corrispettivo di
appalto sono effettuati nel termine di

30 Tagen/giorni

ab Erlass jeden Baufortschritts ausgestellt.

decorrenti dall'adozione di ogni stato di avanza-
mento dei lavori.

**Art. 22
PREISVORAUSZAHLUNG**

**Art. 22
ANTICIPAZIONE DEL PREZZO**

Absatz – comma 1:

Ausmaß der Preisvorauszahlung

20 %

Misura dell'anticipazione del prezzo

**Art. 23
ENDABRECHNUNG**

**Art. 23
CONTO FINALE**

Absatz – comma 1:

Frist ab Fertigstellung der Arbeiten

60 Tage / gg.

Termine dall'ultimazione dei lavori

Absatz – comma 4:

Gemäß **Art. 125 Abs. 7 des GvD 36/2023**, darf die
Frist für die Zahlung des Restbetrages, nicht

30 Tage / gg.

ab Ausstellung der vorläufigen positiven Abnahmebe-
scheinigung oder der Bescheinigung über die ord-
nungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten über-
schreiten.

Ai sensi dell'art. **125 comma 7 D.Lgs. 36/2023**, il
termine per il pagamento della rata di saldo, non può
superare i

dall'emissione con esito positivo del certificato di col-
laudo provvisorio o del certificato di regolare esecu-
zione.

Art. 28
SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN

Art. 28
PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO

Absatz – comma 2:

Kosten für die Sicherheit

16.950,78 Euro

Costi per la sicurezza

Art. 30
BESONDERE BEDINGUNGEN

Art. 30
CONDIZIONI PARTICOLARI

Absatz – comma 1:

Siehe insbesondere Art. 25 der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten Teil I "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers".

Änderung bis zur Höhe von einem Fünftel des Vertragsbetrags als Option

Gemäß Artikel **120 Absatz 1 Buchstabe a) und Absatz 9 des GvD 36/2023** behält sich die Vergabestelle das Recht vor, in der Ausführung, die Leistungen bis zu einem Fünftel des Vertragsbetrags zu erhöhen oder zu verringern; der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Leistungen zu den ursprünglich vorgesehenen Bedingungen auszuführen.

In diesem Fall kann der Auftragnehmer nicht das Recht geltend machen, den Vertrag aufzuheben.

(Preisänderung):

Bei Verträgen betreffend Bauaufträge wird die Preisänderungsklausel gemäß **Art. 60 des GvD Nr. 36/2023** angewandt.

Sozialklausel

Gemäß **Art. 57 Abs. 1 des GvD. 36/2023** und **Art. 27, Absatz 4 bis LG Nr. 16/2015** ist die folgende Sozialklausel vorgesehen:

SOZIALKLAUSEL, DIE DIE ANWENDUNG DES NAKV GEWÄHRLEISTET (ART. 57 GvD NR. 36/2023)

Der Zuschlagsempfänger ist verpflichtet, die Anwendung des nationalen und territorialen Bereichskollektivvertrages (oder der nationalen und territorialen Kollektivverträge) zu gewährleisten, die von den am meisten repräsentativen Arbeitgeber- und Arbeitnehmer-

Febbraio – Februar 2025

Vedasi in particolare l'art. 25 delle disposizioni del capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche parte I "Oneri e obblighi diversi a carico dell'appaltatore".

Variazione entro il quinto dell'importo del contratto come opzione

Ai sensi dell'articolo **120 comma 1, lett. a) e comma 9 del D.lgs. 36/2023**, la stazione appaltante si riserva la facoltà di aumentare o diminuire in corso di esecuzione le prestazioni fino alla concorrenza del quinto dell'importo del contratto; l'appaltatore è obbligato ad eseguire le prestazioni alle condizioni originariamente previste.

In tal caso l'appaltatore non può fare valere il diritto alla risoluzione del contratto.

(Revisione prezzi):

Per i contratti relativi ai lavori si applica la clausola di revisione prezzi prevista **dall'art. 60 del D.Lgs. 36/2023**.

Clausola sociale

Ai sensi dell'art. **57 comma 1 del D.Lgs. 36/2023** e dell'**art. 27, comma 4 bis LP16/2015** è prevista la seguente clausola sociale:

CLAUSOLA SOCIALE CHE GARANTISCE L'APPLICAZIONE DEL CCNL (ART. 57 D.LGS. 36/2023)

L'aggiudicatario è tenuto a garantire l'applicazione del contratto collettivo nazionale e territoriale (o dei contratti collettivi nazionali e territoriali) di settore stipulati dalle associazioni dei datori e dei prestatori di lavoro comparativamente più rappresentative sul piano nazionale e di quelli il cui ambito di applicazione è

verbänden auf nationaler Ebene abgeschlossen wurden und deren Geltungsbereich eng mit der Tätigkeit verbunden ist, die in diesen Ausschreibungsbedingungen beschrieben ist, sowohl für die eigenen Arbeitnehmer als auch für die des Unterauftrags.

SOZIALKLAUSEL ZUR SICHERUNG DER BESCHÄFTIGUNGSSTABILITÄT (ART. 57 GvD NR. 36/2023)

1. Falls eine der im Art. 124 Absatz 1 des GvD Nr. 36/2023 vorgesehenen Hypothesen eintritt, verpflichtet sich der nachfolgende Wirtschaftsteilnehmer, vorrangig das Personal des Unternehmens, das bereits den betreffenden Auftrag erhalten hat, zu verwenden, sofern es über die erforderliche Professionalität verfügt und dies mit der Unternehmensorganisation und den technisch-organisatorischen Erfordernissen und Arbeitskräftebedarfen vereinbar ist.
2. Zu diesem Zweck wird das Unternehmen, das den Zuschlag bereits erhalten hat, sofern möglich innerhalb von 15 Tagen im Voraus, den zuständigen betrieblichen und territorialen Gewerkschaftsvertretungen eine Mitteilung senden, wobei es Angaben über die Anzahl der betroffenen Mitarbeiter und deren jeweilige wöchentliche Arbeitszeit macht und diejenigen angibt, die seit mindestens 4 Monaten im Rahmen des betreffenden Auftrages beschäftigt sind.
3. Das ausscheidende Unternehmen muss dem nachfolgenden Unternehmen die Liste des Personals mit folgenden Angaben übergeben:
 - Name;
 - Einstellungsdatum im Bereich;
 - Einstellungsdatum im ausscheidenden Unternehmen;
 - wöchentliche Arbeitszeit;
 - Einstufungsniveau;
 - Steuernummer.

Es muss außerdem die folgende Dokumentation zur Verfügung stellen:

- Anwendung der Gesetze zum Arbeitsschutz;
- Ausbildung;
- medizinische Unterlagen, innerhalb der durch die geltenden Vorschriften festgelegten Grenzen der Vertraulichkeit;
- Liste der Mitarbeiter, die gemäß Gesetz Nr. 482/1968 und Nr. 68/1999 eingestellt wurden.

strettamente connesso con l'attività di cui al presente disciplinare, per i propri lavoratori e per quelli in subappalto.

2. CLAUSOLA SOCIALE FINALIZZATA A GARANTIRE LA STABILITÀ OCCUPAZIONALE (ART. 57 D.LGS. 36/2023)

1. Qualora si verifichi una delle ipotesi previste dall'art. 124 comma 1 del D.lgs. 36/2023, il soggetto economico subentrante si impegna a utilizzare prioritariamente il personale della ditta già aggiudicataria della procedura in oggetto qualora sia in possesso della professionalità richiesta e a condizione che ciò sia compatibile con l'organizzazione d'impresa della ditta e con le esigenze tecnico-organizzative e di manodopera previste.
2. A tal fine, l'impresa già aggiudicatrice darà preventiva comunicazione, ove possibile nei 15 giorni precedenti, alle rappresentanze sindacali aziendali e territoriali competenti, fornendo altresì informazioni sulla consistenza numerica degli addetti interessati, sul rispettivo orario settimanale, indicando quelli impiegati nell'appalto in questione da almeno 4 mesi.
3. L'impresa uscente deve consegnare all'impresa subentrante l'elenco del personale così composto:
 - nominativo;
 - data di assunzione nel settore;
 - data di assunzione nell'azienda uscente;
 - orario settimanale;
 - livello di inquadramento;
 - codice fiscale.

Deve inoltre fornire la seguente documentazione:

- applicazione della normativa in materia di sicurezza sul lavoro;
- formazione;
- documentazione sanitaria, entro i limiti di riservatezza stabiliti dalle normative vigenti;
- lista personale assunto ai sensi della legge n. 482/1968 e n. 68/1999.

Gemäß Art. 57, Abs. 1 u. 2-bis e und Art. 1, Abs. 2 und 3 des Anhang II.3, GvD 36/2023, ist der Auftragnehmer, welcher nicht den im Absatz 1, genannten Auftragnehmern (mit über 50 Mitarbeitern) entspricht,

Ai sensi dell'art. 57, comma 1 e 2-bis e art. 1, comma 2 e 3 dell'Allegato II.3, d.lgs. 36/2023 l'appaltatore, diverso da quelli indicati al comma 1 (con oltre 50 dipendenti), che occupa un numero pari o superiore a

und **gleich oder mehr als 15 Mitarbeiter** beschäftigt, verpflichtet, der auftraggebenden Verwaltung **innerhalb von 6 (sechs) Monaten** ab Vertragsabschluss einen Bericht zum Geschlechterverhältnis der männlichen und weiblichen Beschäftigten in den einzelnen Berufen, bei Neueinstellungen, der Ausbildung, der beruflichen Beförderung, der Berufsebene, dem Wechsel der Laufbahngruppe oder der Qualifikation, sonstiger Mobilitätsphänomene, der Lohnausgleichskasse, den Entlassungen, der Frühpensionierungen und der Pensionierungen und des tatsächlichen Arbeitsentgelts und **die Bescheinigung gemäß Artikel 17 des Gesetzes Nr. 68/1999** sowie einen Bericht über die Erfüllung der in diesem Gesetz genannten Verpflichtungen und etwaige Sanktionen und Maßnahmen, die in den drei Jahren vor Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote gegen ihn verhängt wurden, zu übergeben.

Der, im ersten Satz genannte Bericht, wird den betrieblichen Gewerkschaftsvertretern sowie dem regionalen Gleichstellungsgrätin und -rat übermittelt.

Im Falle eines Verstoßes gegen die Verpflichtungen gemäß **Art. 1 Absätze 2 und 3 des Anhangs II.3 GvD Nr. 36/2023 / Art. 47, Abs. 3 und 3bis des Gesetz Nr. 108/2021**, verhängt der Auftraggeber **eine Strafe in Höhe von 1,00‰** (Promille des Nettovertragswerts).

Der **Verstoß gegen die Verpflichtung nach Artikel Art. 1, Abs. 2 des Anhang II.3, GvD 36/2023 / Art. 47, Abs. 3 des Gesetz Nr. 108/2021** führt auch dazu, dass der Wirtschaftsteilnehmer, allein oder in Form einer Bietergemeinschaft, für **einen Zeitraum von 12 Monaten an weiteren Vergabeverfahren nicht teilnehmen kann**.

Für den vorliegenden Auftrag besteht keine Pflichtquote für vorbehaltene Anstellungen an Frauen/Jugendliche gemäß Art. 47 Absatz 4 des Gesetzes 108/2021.

Bei Nichteinhaltung der in Artikel 47, Absätze 3, 3-bis genannten Verpflichtungen verhängt die auftraggebende Verwaltung eine Sanktion in Höhe von 1,0 ‰ (Promille des Nettovertragsbetrages).

Gemäß **Abs. 9 des Art. 32 der Anlage I.7 des GvD. Nr. 36/2023** schreiben die besonderen Vertragsbedingungen vor, dass der Ausführende, zur Genehmigung durch die Vergabestelle, vor Beginn der Arbeiten ein detailliertes Ausführungsprogramm vorlegen muss,

15 dipendenti, entro 6 (sei) mesi dalla stipula del contratto, è tenuto a consegnare all'Amministrazione committente una relazione di genere sulla situazione del personale maschile e femminile in ognuna delle professioni ed in relazione allo stato delle assunzioni, della formazione, della promozione professionale, dei livelli, dei passaggi di categoria o di qualifica, di altri fenomeni di mobilità, dell'intervento della Cassa integrazione guadagni, dei licenziamenti, dei prepensionamenti e pensionamenti, della retribuzione effettivamente corrisposta e **la certificazione di cui all'art. 17 della legge n. 68/1999**, oltre che una relazione relativa all'assolvimento degli obblighi di cui alla medesima legge e alle eventuali sanzioni e provvedimenti disposti a proprio carico nel triennio antecedente la data di scadenza di presentazione delle offerte.

La relazione di cui al primo periodo è trasmessa alle rappresentanze sindacali aziendali e alla consigliera e al consigliere regionale di parità.

In caso di inadempimento degli obblighi di cui all'**art. 1 commi 2 e 3 dell'Allegato II.3 del D.Lgs. 36/2023 / art. 47, comma 3 e 3bis della Legge 108/2021** l'Amministrazione committente applica **la penale pari al 1,00‰** (per mille dell'ammontare netto contrattuale).

La **violazione dell'obbligo di cui all'art. 1, comma 2 dell'Allegato II.3, d.lgs. 36/2023 / art. 47, comma 3 della Legge 108/2021**, determina, altresì l'**impossibilità** per l'operatore economico **di partecipare**, in forma singola ovvero in raggruppamento temporaneo, per un **periodo di dodici mesi ad ulteriori procedure di affidamento**.

Per il presente contratto, non è prevista una quota obbligatoria di assunzioni riservate a donne/giovani ai sensi dell'art. 47, comma 4, della legge 108/2021.

In caso di inadempimento degli obblighi di cui all'art. 47, commi 3, 3bis, l'Amministrazione committente applica la penale pari al 1,0 ‰ (per mille dell'ammontare netto contrattuale).

Ai sensi del **comma 9 dell'art. 32 dell'Allegato I.7 del D.lgs. 36/2023** il capitolato speciale d'appalto prescrive l'obbligo per l'esecutore di presentare, ai fini della sua approvazione da parte della stazione appaltante, prima dell'inizio dei lavori, un programma

auch unabhängig vom Zeitplan gemäß Artikel 30, in dem für jede Verarbeitung der voraussichtliche Ausführungszeitraum sowie der voraussichtliche teilweise und schrittweise Stand der Arbeiten zu den vertraglich festgelegten Fristen für die Ausstellung der Zahlungsbescheinigungen angegeben ist:

esecutivo dettagliato, anche indipendente dal cronoprogramma di cui all'articolo 30, nel quale sono riportate, per ogni lavorazione, le previsioni circa il periodo di esecuzione nonché l'ammontare presunto, parziale e progressivo, dell'avanzamento dei lavori alle scadenze contrattualmente stabilite per la liquidazione dei certificati di pagamento.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass es sich beim Gebäude um ein denkmalgeschütztes Gebäude handelt. **Viene espressamente sottolineato che l'edificio è sottoposto alla tutela dei monumenti.**

Details und Farben

Vor der Lieferung muss der AN mit dem Bauleiter und dem Amt für Bau- und Kunstdenkmäler alle Details und Farben der Produkte, laut Bauuntersuchung, festlegen, ohne dass der AN Anspruch auf weitere Entschädigung hat. Auf Verlangen des Bauleiters ist der AN verpflichtet, auf eigene Kosten die verlangten Muster vorzulegen.

Particolari e colori

Prima della fornitura l'AP dovrà definire con il Direttore e con l'Ufficio Beni architettonici ed artistici Lavori tutti i particolari ed i colori dei prodotti, secondo il rilievo dell'esistente, senza che l'impresa possa chiedere ulteriori compensi. L'AP su richiesta del direttore dei lavori è obbligato a presentare a proprie spese i campioni richiesti.

Anweisungen für die Ausführung der Arbeiten

Die Dorfstraße von der Feuerwehrrhalle bis zum Baugebiet ist sehr eng, teilweise 3m, beidseitig sind Wohnhäuser. Um die Straße und Wohnhäuser nicht zu beschädigen, besteht eine Gewichtsbeschränkung von 12 t. Folglich ist die Baustelle nur mit kleinen Baumaschinen erreichbar. In Dorf Stilfs ist es üblich bei der Feuerwehrrhalle oder vor der Brücke ein Materiallager einzurichten und mit kleinen Transportgeräten die Baustelle zu bedienen. Der Auftragnehmer muss dies mit der Gemeinde abklären bzw. die Besetzung des Grundes im betreffenden Bereich organisieren.

Disposizioni per l'esecuzione dei lavori

La strada del paese dalla caserma dei vigili del fuoco al sito di costruzione è molto stretta, in parte 3m, con case residenziali su entrambi i lati. Per non danneggiare la strada e le case residenziali, c'è un limite di peso di 12 t. Di conseguenza, il sito di costruzione è raggiungibile solo con piccole macchine edili. Nel villaggio di Stilfs è consuetudine allestire un deposito di materiali presso la caserma dei vigili del fuoco o davanti al ponte e servire il cantiere con piccoli mezzi di trasporto. L'appaltatore deve chiarire questo con il comune e organizzare l'occupazione del terreno nell'area interessata.

Kenntnisse der örtlichen Verhältnisse

Der Bieter bestätigt mit der Angebotshinterlegung, dass die ihm zur Verfügung gestellten Unterlagen und Angaben ausreichend waren, um die Leistungen nach Ausführungsart und Umfang genau zu bestimmen. Auch bestätigt er mit der Angebotshinterlegung, dass er den Ausführungsort besichtigt hat und ihm dessen Eigenschaften, Besonderheiten und Verhältnisse bekannt sind und die daraus entstehenden Kosten in den EP'en eingerechnet sind. Ein Pflichtloklagenschein ist durchzuführen.

Conoscenza delle condizioni locali

Con la presentazione dell'offerta, l'offerente conferma che i documenti e le informazioni messi a sua disposizione erano sufficienti per determinare esattamente i lavori in base al tipo di esecuzione e all'entità. Conferma inoltre, con la presentazione dell'offerta, di aver visitato il luogo di esecuzione e di conoscerne le caratteristiche, particolarità e condizioni, e che i costi derivanti da esse sono inclusi nei prezzi unitari. È obbligatorio effettuare un sopralluogo.

Schützen von angrenzenden Außenbereichen und Gebäude:

Protezione delle aree esterne e degli edifici adiacenti:

Angrenzende Gebäude, Außengestaltungen, Außeneinrichtungen, bestehende Schächte und verschiedene Infrastrukturen auf angrenzenden Grundstücken und umliegende Gebäude müssen erhalten bleiben und mit geeigneten Mitteln vor Beschädigungen durch die Arbeiten geschützt werden. Die Ausführung und die Instandhaltung der geeigneten Schutzmaßnahmen, die entsprechende Organisation der Arbeiten, sowie eventuelle Wiederherstellungsarbeiten, Reparaturen, Schadensersatzforderungen u.Ä. bei Beschädigungen gehen voll zu Lasten des AN's.

Gli edifici adiacenti, le sistemazioni esterne, le attrezzature esterne, i pozzetti esistenti e le varie infrastrutture sui terreni adiacenti e gli edifici circostanti devono essere preservati e protetti con mezzi adeguati dai danni causati dai lavori. L'esecuzione e la manutenzione delle misure di protezione adeguate, l'organizzazione dei lavori, nonché eventuali lavori di ripristino, riparazioni, richieste di risarcimento danni, ecc. in caso di danni sono interamente a carico dell'appaltatore.

Bestehende Infrastrukturen:

Die Firma muss bei der Bauausführung berücksichtigen, dass im Bereich des Bauareals verschiedene Infrastrukturleitungen verlaufen. Sämtliche Bauarbeiten sind so durchzuführen, dass eine Beschädigung der zu erhaltenen Infrastrukturen ausgeschlossen ist. Sämtliche Schutzmaßnahmen an vorhandenen Infrastrukturen, sowie die anfallenden Kosten für die Reparatur eventueller Beschädigungen sind als allgemeine Baustellenlasten in den angebotenen EP'en einzurechnen. Die Koordinierung und Beihilfe für die Verlegung vorhandener Infrastrukturen wie Strom, Telefon, Fernwärme und Gas durch Infrastrukturbetreiber oder deren Fachbetriebe obliegt dem AN und ist in den EP'en enthalten. Bauarbeiten zur Verlegung, Abbruch und Neuerrichtung dieser Leitungen sind nach Anweisungen und Absprachen mit der BL, mit den Eigentümern und mit den Konzessionsinhabern sofort nach Bauübergabe oder im Zuge der Bauausführung durchzuführen und werden getrennt vergütet.

Infrastrukturen esistenti:

L'impresa deve tenere conto, durante l'esecuzione dei lavori, che nell'area del cantiere passano varie linee infrastrutturali. Tutti i lavori di costruzione devono essere eseguiti in modo tale da escludere qualsiasi danno alle infrastrutture da mantenere. Tutte le misure di protezione per le infrastrutture esistenti, così come i costi per la riparazione di eventuali danni, devono essere inclusi come oneri generali di cantiere nei prezzi unitari offerti. Il coordinamento e l'assistenza per lo spostamento delle infrastrutture esistenti come elettricità, telefono, teleriscaldamento e gas da parte degli operatori delle infrastrutture o delle loro ditte specializzate spettano all'appaltatore e sono inclusi nei prezzi unitari. I lavori di costruzione per lo spostamento, la demolizione e la nuova costruzione di queste linee devono essere eseguiti immediatamente dopo la consegna del cantiere o durante l'esecuzione dei lavori, secondo le istruzioni e le disposizioni del direttore dei lavori (DL), dei proprietari e dei concessionari, e saranno compensati separatamente.

Koordinierung der Arbeiten:

Sämtliche Arbeiten laut Leistungsverzeichnis müssen mit den anderen, getrennt beauftragten Gewerken zeitlich und örtlich genauestens koordiniert werden, um einen reibungslosen Ablauf der Arbeiten zu gewährleisten. Der AN muss in ständigem Kontakt mit den ausführenden Firmen der anderen Gewerke stehen und sowohl für die Ausführung der erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für seine zu erbringenden Leistungen sorgen, als auch die Ausführung der erforderlichen Arbeiten für das planmäßige Voranschreiten der anderen Gewerke veranlassen. Die Koordinierung der Arbeiten, ev. erforderliche Arbeitsunterbrechungen und die etappenweise Ausführung von Arbeiten sind in den angebotenen EP'en enthalten und bedingen keinen Anspruch auf zusätzliche Vergütungen.

Coordinamento dei lavori:

Tutti i lavori come indicato nel capitolato devono essere coordinati con precisione sia temporalmente che spazialmente con gli altri settori assegnati separatamente, per garantire un regolare svolgimento dei lavori. L'Appaltatore deve essere in contatto continuo con le imprese esecutrici degli altri settori e deve occuparsi sia dell'esecuzione dei lavori preparatori necessari per le sue prestazioni, sia dell'esecuzione dei lavori necessari per il regolare avanzamento degli altri settori. Il coordinamento dei lavori, eventuali interruzioni di lavoro necessarie e l'esecuzione dei lavori in fasi sono inclusi nei prezzi offerti e non danno diritto a compensi aggiuntivi.

Einzurechnende Kosten:

Costi da considerare:

Alle Erschwernisse bzw. Kosten, die sich aus den Angebotsgrundlagen und der Besichtigung vor Ort ergeben, um die, laut Projekt vorgesehenen Arbeiten, auszuführen und die behördliche Abnahme zu erreichen, sind in die EP des Angebotes einzukalkulieren. Es wird hierfür keinerlei Zusatzvergütung geleistet.

Tutti i disagi o costi derivanti dalle basi di offerta e dalla visita in loco, necessari per eseguire i lavori previsti dal progetto e ottenere il collaudo dalle autorità competenti, devono essere inclusi nei prezzi offerti. Non è previsto alcun compenso aggiuntivo per tali costi.

Allgemeine Hinweise - Organisation der Arbeiten:

Die Arbeiten müssen so durchgeführt werden damit diese so wenig Störungen wie möglich verursachen. Das Unternehmen muss die vorgesehenen Vorschriften bezüglich der Einschränkung der Lärmentwicklung, der Vibrationen, der Staubentwicklung, des Fahrzeugverkehrs, der Arbeitszeit, der möglichen Arbeitsunterbrechungen, dem Schutz gegen Verseuchung einhalten. Das Unternehmen ist außerdem verpflichtet eventuell zusätzliche Vorschriften von Seiten der Bauleitung und des SKP die während der Arbeiten als notwendig erscheinen zu berücksichtigen. Das Unternehmen muss bei der Formulierung des eigenen Angebotes ebenso die Notwendigkeit von kurzen Unterbrechungen der Arbeiten, von möglichen Eingriffen während der Abendstunden oder Feiertage einkalkulieren. Alles oben Erwähnte muss das Unternehmen bei der Formulierung des eigenen Angebotes mit einbeziehen und es können keine Anfragen um Zeitaufschub oder zusätzliche Spesen geltend gemacht werden.

Indicazioni generali - Organizzazione dei lavori:

I lavori devono essere eseguiti in modo da causare il minor disturbo possibile. L'impresa deve rispettare le normative relative alla riduzione del rumore, delle vibrazioni, della polvere, del traffico veicolare, dell'orario di lavoro, delle possibili interruzioni e della protezione contro l'inquinamento. Inoltre, l'impresa è obbligata a considerare eventuali ulteriori disposizioni da parte della direzione lavori e del CSE che si rendano necessarie durante i lavori. L'impresa deve includere nel proprio preventivo la necessità di brevi interruzioni dei lavori, di eventuali interventi durante le ore serali o nei giorni festivi. Tutto quanto sopra deve essere incluso nel preventivo e non possono essere richiesti ulteriori rinvii o spese aggiuntive.

Genehmigung Feiertagsarbeit:

Ist zur Einhaltung des Fertigstellungstermines Sonntag und Feiertagsarbeit notwendig, so ist es ausschließlich Sache des Auftragnehmers, sich die eventuell dafür notwendigen Genehmigungen zu beschaffen. Eine zusätzliche Vergütung durch den Auftraggeber ist ausgeschlossen.

Autorizzazione per lavoro nei giorni festivi:

Se è necessario lavorare nei giorni festivi per rispettare la scadenza di completamento, è esclusiva responsabilità dell'appaltatore ottenere le eventuali autorizzazioni necessarie. Non è previsto alcun compenso aggiuntivo da parte del committente.

Führung der Buchhaltung:

Der Bauunternehmer ist dazu verpflichtet eine Feststellung über den Fortschritt der Arbeiten zu verfassen und wöchentlich dem BL oder seinem Assistenten auf der Baustelle die Aktualisierung der Vergleichstabelle (mit Quantität und Beträgen) in Papierfassung und digitaler Fassung zu übermitteln. Bei Fertigstellung der Bauarbeiten muss der Bauunternehmer die vollständige und aktualisierte Sachlage (as Build) in Papierfassung und digitaler Fassung verfassen und dem B.L. übergeben.

Contabilità:

L'appaltatore è tenuto a redigere un resoconto sullo stato di avanzamento dei lavori e a trasmettere settimanalmente al direttore dei lavori o al suo assistente in cantiere l'aggiornamento della tabella di confronto (con quantità e importi) sia in formato cartaceo che digitale. Alla conclusione dei lavori, l'appaltatore deve redigere e consegnare al direttore dei Lavori la situazione completa e aggiornata (as built) sia in formato cartaceo che digitale.

Bauzeitverlängerung

Bauzeitverlängerungen werden grundsätzlich nicht gewährt, nur Arbeiten, die eine wesentliche Änderung zum

Proroghe di tempo

Per principio non verranno concesse delle proroghe dei tempi; un'eccezione rappresentano i lavori, i quali

Projekt darstellen oder höhere Gewalt, werden als Gründe für eine eventuelle Verlängerung anerkannt.

comportano una modifica sostanziale del progetto o cause di forza maggiore.

Baustellenschild:

Die Baustellenbeschilderung muss auf der Grundlage der Vorlage der Provinz Bozen vorbereitet werden. Zu Beginn der Arbeiten muss die Baustellenbeschilderung vor der BL und dem RUP zur Genehmigung vorgelegt werden.

Das Unternehmen ist – gemäß Art. 30, Fig. II 382 der Straßenverkehrsordnung – zur Anbringung des Baustellenschildes in zweisprachiger Ausfertigung mit Angabe des eingerichteten Geschäftssitzes an der Baustelle, verpflichtet.

Das Baustellenschild muss mind. 80 x 150 cm betragen und an einem gut sichtbaren Ort angebracht werden. Neben den üblichen Angaben muss es folgende Angaben bzw. Logos enthalten:

- Logo NextGenerationUE
- Logo Kulturministerium
- PNRR M 1 C3 Investition 2.1
- Betrag der Finanzierung 20 Mio. €

Cartello di cantiere:

Il cartello di cantiere dovrà essere preparato sulla base dell'esempio della Provincia di Bolzano. All'inizio dei lavori il cartello di cantiere dovrà essere presentato prima della produzione alla Direzione Lavori e al RUP per l'approvazione

L'aggiudicatario è tenuto - ai sensi dell'art. 30, fig. II 382 del Codice della strada - ad apporre un cartello di cantiere in due lingue che indichi la sede dell'attività nel cantiere.

Il cartello di cantiere deve avere dimensioni minime di 80 x 150 cm, deve essere collocato in una posizione ben visibile e deve contenere, oltre alle informazioni usuali, anche le seguenti indicazioni e logo:

- Logo NextGenerationUE
- Logo del Ministero della Cultura
- PNRR M 1 C3 Investimento 2.1
- Importo del finanziamento 20 milioni di euro

Mindestumweltkriterien (MUK)

Mindestumweltkriterien zur Vergabe von Planungsleistung für Maßnahmen, zur Vergabe von Bauarbeiten für Baumaßnahmen und zur gemeinsamen Vergabe von Planungs- und Bauarbeiten für Baumaßnahmen – **MD Nr. 256 vom 23. giugno 2022 (Gesetzblatt Nr. 183 vom 6. August 2022)**, wie geändert durch das *'Korrekturdekret vom 5. August 2024 des Ministeriums für Umwelt und Energiesicherheit „Änderungen des Dekrets Nr. 256 vom 23. Juni 2022, betreffend: «Mindestumweltkriterien für die Vergabe von Planungsleistungen und die Vergabe von Bauarbeiten für Bauvorhaben»*

Die verwendeten MUS und der entsprechende MUK-Bericht des Projektanten sind integrierender Bestandteil des Projekts und des Vertrags, und der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Leistungsbeschreibungen und Kriterien einzuhalten und die Unterlagen zum Nachweis der Konformität gemäß den Vorgaben der MUK und/oder des Berichts des Projektanten vorzulegen.

Der Anbieter muss eine Erklärung zur Einhaltung der MUC/CAM (siehe Bericht zu den Kriterien MUC/CAM) liefern innerhalb des vom BL angegebenen Zeitrahmens.

Criteri ambientali minimi (CAM)

Criteri ambientali minimi per l'affidamento del servizio di progettazione di interventi edilizi, per l'affidamento dei lavori per interventi edilizi e per l'affidamento congiunto di progettazione e lavori per interventi edilizi – **D.M. 256 del 23 giugno 2022 (G.U. n. 183 del 6 agosto 2022)**, così come modificato dal "Decreto correttivo 5 agosto 2024 del Ministero dell'ambiente e della sicurezza energetica *“Modificazioni al decreto n. 256 del 23 giugno 2022, recante: «Criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di progettazione e affidamento di lavori per interventi edilizi»*"

Il CAM/i CAM applicati e la relativa relazione CAM del **progettista** costituiscono parte integrante del progetto e del contratto e l'appaltatore è obbligato a rispettarne le specifiche tecniche, i criteri e a fornire la documentazione comprovante la conformità secondo le indicazioni del CAM/ dei CAM e/o della relazione del progettista.

L'offerente deve fornire la Dichiarazione del rispetto dei CAM (vedi relazione sui criteri ambientali minimi CAM) entro i tempi indicati dalla DL.

Der Anbieter muss eine Erklärung zur Garantie (siehe Bericht zur Kriterien CAM) liefern innerhalb des vom BL angegebenen Zeitrahmens.

Die Unternehmen müssen eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters abgeben, in der er unter der Verantwortung die Einhaltung aller gesetzlich vorgeschriebenen Mindestumweltkriterien bescheinigt.

Die verwendeten MUS und der entsprechende MUK-Bericht des Projektanten sind integrierender Bestandteil des Projekts und des Vertrags, und der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Leistungsbeschreibungen und Kriterien einzuhalten und die Unterlagen zum Nachweis der Konformität gemäß den Vorgaben der MUK und/oder des Berichts des Projektanten vorzulegen.

SIEHE MUK-BERICHT

L'offerente deve fornire la Dichiarazione riguardante la Garanzia (vedi relazione sui criteri ambientali minimi CAM) entro i tempi indicati dalla DL.

Le ditte dovranno rilasciare una dichiarazione del legale rappresentante in cui si attesta, sotto la propria responsabilità, il rispetto di tutti i Criteri Ambientali Minimi previsti da legge.

Il CAM/i CAM applicati e la relativa relazione CAM del **progettista** costituiscono parte integrante del progetto e del contratto e l'appaltatore è obbligato a rispettarne le specifiche tecniche, i criteri e a fornire la documentazione comprovante la conformità secondo le indicazioni del CAM/ dei CAM e/o della relazione del progettista.

C.F.R. RELAZIONE CAM

DNSH/PNRR - BEEINTRÄCHTIGUNGEN

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die DNSH-Beeinträchtigungen gemäß den folgenden technischen Datenblättern der Leitlinie für die Anwendung des DNSH-Grundsatzes einzuhalten, die dem Rundschreiben MEF-RGS Nr. 33 vom 13. Oktober 2022 i.g.F. beige-fügt sind und mit dem betreffenden Auftrag verbunden sind:

- Datenblatt 2 (Sanierungen von Gebäuden)

Da es sich um eine Intervention handelt, die nicht wesentlich zur Minderung des Klimawandels beiträgt, findet das Regime 2 Anwendung.

Bei der Durchführung der Vergabe ist der Auftragnehmer verpflichtet, die folgenden Angaben zu beachten, auch um der Verwaltung die Nachweisführung über die tatsächliche Durchführung der Vergabe gemäß dem DNSH zu ermöglichen. Insbesondere:

- in allen Phasen der Ausführung der Arbeiten muss der Auftragnehmer die Vorgaben der Projektunterlagen sowie spezifische Anweisungen zur Einhaltung des DNSH-Grundsatzes und zur Überwachung seiner Umsetzung in der Ausführungsphase berücksichtigen.
Zu diesem Zweck müssen die Bescheinigungen über die Baufortschritte eine detaillierte

VINCOLI DNSH/PNRR

L'Appaltatore si impegna a rispettare i vincoli DNSH così come indicati nelle seguenti schede tecniche della Guida Operativa per l'applicazione del principio DNSH, allegata alla circolare MEF-RGS n. 33 del 13 ottobre 2022 e ss.mm, associate all'intervento oggetto di appalto:

- scheda 2 (risanamenti edifici)

Trattandosi di un intervento che non contribuisce sostanzialmente alla mitigazione dei cambiamenti climatici, si applica il Regime 2.

Nell'esecuzione dell'appalto, l'Appaltatore è tenuto ad osservare quanto di seguito precisato, anche al fine di consentire all'Amministrazione la dimostrazione dell'effettiva realizzazione dell'appalto in compliance al DNSH. In particolare,

- in tutte le fasi dell'esecuzione dei lavori, l'Appaltatore dovrà recepire le prescrizioni degli elaborati progettuali, nonché le indicazioni specifiche finalizzate al rispetto del principio DNSH e al controllo della sua attuazione nella fase realizzativa.
A tal fine, gli Stati di Avanzamento dei Lavori dovranno contenere una descrizione dettagliata sull'adempimento delle condizioni imposte dal rispetto del DNSH³

Beschreibung der Erfüllung der vom DNSH-Grundsatz auferlegten Bedingungen enthalten.¹

- Falls der DNSH-Grundsatz zusätzliche Anforderungen im Vergleich zur nationalen Gesetzgebung vorschreibt und diese nicht durch die im nationalen Recht vorgesehenen Umweltzertifikate gewährleistet werden, ist der Auftragnehmer dennoch verpflichtet, die in den technischen Datenblättern des Projekts festgelegten Anforderungen zu erfüllen.²
- Der Auftragnehmer muss die Verwaltung auch bei der Identifizierung eventueller zusätzlicher technischer Datenblätter sowie bei der Festlegung des richtigen Regimes für die Einhaltung des DNSH-Grundsatzes, entsprechend den Besonderheiten des Projekts, unterstützen.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle rechtfertigenden Elemente, Quantifizierungen und Berichte bereitzustellen, um der Verwaltung den Nachweis zu ermöglichen, dass die tatsächliche Durchführung des Auftrags dem DNSH-Grundsatz entspricht.

Der Auftragnehmer ist auch verpflichtet, die folgenden spezifischen Beeinträchtigungen und Verpflichtungen in Bezug auf jedes Umweltziel gemäß den technischen Datenblättern für die Intervention einzuhalten:

- Umweltziel 2: Anpassung an den Klimawandel (...)
- Umweltziel 3: Nachhaltige Nutzung und Schutz von Wasser- und Meeresressourcen (...)
- Umweltziel 4: Kreislaufwirtschaft (...)
- Umweltziel 5: Prävention und Reduzierung von Verschmutzung (...)
- Umweltziel 6: Schutz und Wiederherstellung der Biodiversität und Ökosysteme (...)

Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet, alle relevanten geltenden Vorschriften auf EU- und nationaler Ebene, die in den oben genannten technischen Datenblättern aufgeführt sind, einzuhalten.

Verpflichtungen des Unterauftragnehmer:

- nel caso in cui il principio DNSH stabilisca requisiti aggiuntivi rispetto alla normativa nazionale di riferimento e non garantiti dalle certificazioni ambientali previste nell'ordinamento nazionale, l'Appaltatore sarà comunque tenuto al rispetto dei requisiti evidenziati nelle Schede Tecniche associate all'intervento.⁴
- l'Appaltatore dovrà inoltre supportare l'Amministrazione nell'individuazione di eventuali ulteriori Schede Tecniche, nonché nell'individuazione del corretto regime dei vincoli DNSH da adottare con riferimento alle peculiarità dell'intervento.

L'Appaltatore è tenuto a fornire ogni elemento giustificativo, quantificazione e rendicontazione al fine di consentire all'Amministrazione la dimostrazione che l'effettiva realizzazione dell'appalto è rispettosa del principio DNSH.

L'Appaltatore è tenuto, altresì, ad osservare i seguenti vincoli e obblighi specifici relativi a ciascun obiettivo ambientale, di cui alle schede tecniche riferite all'intervento

- obiettivo 2: adattamento ai cambiamenti climatici (...)
- obiettivo 3: uso sostenibile e protezione delle risorse idriche e marine (...)
- obiettivo 4: economia circolare (...)
- obiettivo 5: prevenzione e riduzione dell'inquinamento (...)
- obiettivo 6: protezione e ripristino della biodiversità e degli ecosistemi (...)

L'Appaltatore è tenuto inoltre al rispetto di tutta la normativa applicabile, in ambito comunitario e nazionale, richiamata in calce ad ognuna delle sopraelencate Schede Tecniche.

Obblighi del subappaltatore

Si applicano ai Subappaltatori i medesimi vincoli ed obblighi DNSH incombenti sull'Appaltatore⁴.

¹ Così la GO Dnsh e la LG per il controllo e la rendicontazione, entrambe del MEF-RGS / Die GO DNSH und die LG für die Kontrolle und Berichterstattung, beide vom MEF-RGS, sind anwendbar.

² Nella maggior parte dei casi, la normativa nazionale di riferimento è già conforme ai principi DNSH e sono previste nell'ordinamento nazionale certificazioni ambientali idonee. Nel caso in cui il DNSH impone requisiti aggiuntivi, essi sono evidenziati nelle schede tecniche che compongono la Guida. / In den meisten Fällen ist die nationale Referenzgesetzgebung bereits mit den DNSH-Grundsätzen konform, und geeignete Umweltzertifizierungen sind im nationalen Recht vorgesehen. Wenn das DNSH jedoch zusätzliche Anforderungen vorschreibt, werden diese in den technischen Datenblättern hervorgehoben, die Teil der Leitlinien sind

Die gleichen DNSH- Beeinträchtigungen und -Verpflichtungen, die für den Auftragnehmer gelten, gelten auch für die Unterauftragnehmer.⁵³

Überprüfung der Einhaltung des DNSH-Prinzips durch den Auftragnehmer:

Die Verwaltung wird Kontrollen durchführen, um die Einhaltung der DNSH- Beeinträchtigungen nachzuweisen, durch das Ausfüllen von speziellen Checklisten, im Zusammenhang mit den technischen Datenblätter, die mit der Intervention verbunden sind und sich auf die Aktivitäten im Rahmen der Zuständigkeit des Auftragnehmers beziehen.

Daher ist der Auftragnehmer verpflichtet, auf Anfrage und innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Fristen, die für die positiven Ergebnisse der Überprüfungen relevanten Kontrollelemente bereitzustellen.

Insbesondere ist der Auftragnehmer gemäß den Artikeln 46, 47 und 76 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, verpflichtet, eine spezifische Erklärung zu den Punkten der Checklisten abzugeben, die die Aktivitäten des Auftragnehmers betreffen, und bei Bedarf die Nachweisunterlagen der Erklärung vorzulegen.

Es liegt auch in der Verantwortung des Auftragnehmers, alle unterstützenden Unterlagen aufzubewahren und als Nachweis für die erklärten Angaben aufzubewahren, für mögliche Kontrollen durch die Verwaltung und/oder die zuständigen Behörden.

Anwendung von Strafen und Vertragsauflösung aufgrund des Verschuldens des Auftragnehmers

Die Nichteinhaltung der Bedingungen zur Einhaltung des DNSH-Grundsatzes führt zur Anwendung einer Strafe in Höhe von 1 ‰ (Promille des Nettovertragswerts) pro Verstoß und kann gemäß Artikel 1456 des ZGB zur Auflösung des Vertrags führen.

Verifica del rispetto del principio DNSH da parte dell'Appaltatore

L'Amministrazione eseguirà i controlli per dimostrare la conformità ai vincoli DNSH attraverso la compilazione di apposita/e check list relativa/e alle Schede tecniche associate all'intervento e riferite alle attività di competenza dell'Appaltatore.

Pertanto, l'Appaltatore, su richiesta ed entro le tempistiche indicate dall'Amministrazione, sarà tenuto a fornire gli elementi di controllo utili al conseguimento con esito positivo delle verifiche.

In particolare, l'Appaltatore è tenuto a rilasciare, ai sensi degli articoli 46, 47 e 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, specifica dichiarazione relativa ai punti di controllo della/e check list, che riguardano le attività di competenza dell'Appaltatore, fornendo, ove necessario, documenti giustificativi a comprova di quanto dichiarato.

Sarà, inoltre, onere dell'Appaltatore conservare tutta la documentazione di supporto e di comprova di quanto dichiarato, ai fini delle eventuali verifiche da parte dell'Amministrazione e/o delle Autorità competenti.

Applicazione di penali e risoluzione del contratto per colpa dell'appaltatore

Il mancato rispetto delle condizioni per la compliance al principio DNSH comporta l'applicazione della penale pari a 1 ‰ (per mille dell'ammontare netto contrattuale) per ogni violazione e può costituire causa di risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 1456 del Codice Civile.

SIEHE AUCH DNSH-BERICHT

C.F.R. RELAZIONE DNSH

Art. 32 - VERTRAULICHKEITSPFLICHTEN

Die Auftragnehmerin/Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle im Rahmen dieses Vertrags erworbenen Daten und Informationen streng vertraulich zu behandeln, und diese weder in irgendeiner Form weiterzugeben noch für andere Zwecke zu verwenden als diejenigen, die für die

Art. 32 - OBBLIGHI DI RISERVATEZZA

L'appaltatrice/appaltatore è tenuta/o a mantenere strettamente riservati i dati e le informazioni acquisite nell'ambito del presente contratto e a non divulgarli, né utilizzarli per scopi diversi da quelli strettamente necessari all'esecuzione del contratto. Gli obblighi di

³ Si applicano anche ai subcontraenti e alla filiera di imprese dell'appaltatore. Verificare eventuale integrazione del testo / Sie gelten auch für Subunternehmer und die Lieferkette des Auftragnehmers. Überprüfen Sie gegebenenfalls die Integration des Textes.

Vertragserfüllung unbedingt erforderlich sind. Die Vertraulichkeitspflichten gelten auch nach Beendigung des Vertragsverhältnisses, mit Ausnahme der gesetzlich vorgesehenen Fälle.

riservatezza rimangono validi anche successivamente alla cessazione del rapporto contrattuale, ad eccezione dei casi previsti dalla legge.

ANLAGE 1	ALLEGATO 1
der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten – Teil II	al capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche – parte II
UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN	DOCUMENTI CHE FANNO PARTE DEL CONTRATTO
Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:	Fanno parte integrante del contratto d'appalto:
1. Die Besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II	1. Il capitolato speciale d'appalto parte I e II
2. Die „Allgemeinen technischen Vertragsbestimmungen 2025 (ATV 2025)“, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 11.02.2025, Nr. 85, (nicht dem Vertrag beigelegt);	2. le “Disposizioni tecnico – contrattuali 2025 (DTC 2025)”, approvate con Deliberazione della Giunta Provinciale del 11.02.2025 n. 85 (non materialmente allegate al contratto);
3. das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise bzw. das Leistungsverzeichnis im Falle eines prozentuellen Preisabschlags auf den Ausschreibungsbetrag;	3. l'elenco delle prestazioni e dei prezzi unitari rispettivamente l'elenco delle prestazioni in caso di ribasso percentuale sull'importo dei lavori posto a base di gara;
4. Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:	5. Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:
a) SIG.1 Baustellen Lagepläne	a) SIG.1 Tavole di cantiere
b) SIG.2 Infrastrukturplan	b) SIG.2 Piano infrastrutture
c) SIG.A Sicherheit & Koordinierungsplan	c) SIG.A Piano di sicurezza e coordinamento
d) SIG.B Schätzung der Sicherheitskosten	d) SIG.B Stima dei costi della sicurezza
e) SIG.C Faszikel Bauvorhaben	SIG.C Fascicolo d'opera.
4. Der Terminplan	6. Il cronoprogramma
5. Folgende Pläne des Projektes:	7. I seguenti disegni di progetto:
-ASP_Lageplan	-ASP_pianimetria
-ASP_Kellergeschoss	-ASP_piano interrato
-ASP_Erdgeschoss	-ASP_pianoterra
-ASP_Schnitt A-A	-ASP_sezione A-A
-ASP_Schnitt B-B	-ASP_sezione B-B
-ASP_Ansicht Ost	-ASP_prospetto est
-ASP_Ansicht Nord	-ASP_prospetto nord
-ASP_Ansicht West	-ASP_prospetto ovest
-ASP_Ansicht Süd	-ASP_prospetto sud
6. Die Ausschreibungsbedingungen bzw. das Einladungsschreiben	8. Il disciplinare di gara rispettivamente la lettera di invito

7. Das wirtschaftliche Angebot	9. Offerta economica
8. Vom Zuschlagsempfänger beigelegte Dokumentation für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigstem Angebot – Preis/Qualität	10. Documentazione presentata dall' aggiudicatario per la procedura con offerta economicamente più vantaggiosa -prezzo/qualità
9. Kosten- und Massenberechnung	11. Computo metrico estimativo
10. Bericht MUK	12. Relazione CAM
11. Bericht DNSH	13. Relazione DNSH

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeinen überwiegen.

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

- Die Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote
- Preisanalyse
- Gefahren- und Kompatibilitätsprüfung hydrogeologische Gefahren
- technischer Bericht

Schluderns, 18.03.2025

Verfasst von Dr. Arch. Iwan Zanzotti

DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE INTEGRANTE DEL CONTRATTO

- I Criteri per la valutazione delle offerte anomale
- Analisi prezzi
- Verifica del pericolo e compatibilità idrogeologica
- Relazione tecnica

Sluderno, li 18.03.2025

Redatto da Dr. Arch. Iwan Zanzotti